




Ali Yildirim MCIL CL MITI

 bostransl@gmail.com

 07976642707

 [linkedin.com/in/aliyildirim](https://www.linkedin.com/in/aliyildirim)

 [https://bosphorutranslation.co.uk/portfolio/
portfolio/](https://bosphorutranslation.co.uk/portfolio/portfolio/)

Summary

Customer focused linguistic services provided with industry knowledge, experience, linguistic fluency, creativity, punctuality... and expertise you can trust!

I am a Chartered and ISO 17100:2015 Qualified English to Turkish translator and a tech savvy, professional enthusiast of linguistics with passion in translation, transcreation and localisation in the areas of:

-Marketing:

automotive aviation computers digital services e-commerce e-learning healthcare leisure market research printers social media football travel and tourism

-Technology:

apps cloud cyber security saas digital services mobile devices renewable energy social media platforms software (client management, chatbots, e-commerce, geo-location, security, printers, payment processing) web services

With my linguistic training going back to university years when I studied ancient Greek, having studied to MA level and consequently lived in the UK for over 20 years, as well as my knowledge of metalanguage and passion for linguistics in general, I will strive to offer you the most comprehensive linguistic solutions based on your needs.

As a language professional, my aim is to help you communicate flawlessly with your target audiences by providing you with a suitable service to meet your needs. Whether you need a website translation, localisation of services, digital or tangible products; marketing translation or transcreation for products aimed at Turkish speaking audiences, I am ready to collaborate or partner with you to achieve the best possible solutions for your requirements.

I am a Member of the Chartered Institute of Linguists and Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting.

My preferred translation CAT is Memoq 9. I also work with SDL Trados Studio 2019, Memsources and Smartling.

Translation
Transcreation
Localisation
Website Translation
Copywriting
Copyediting
Proofreading
Editing
PENT

Please check out my portfolio on my website and get in touch to discuss your requirements via LinkedIn or email

Experience



English to Turkish Translator | Transcreator | Reviewer

Bosphorus Translation

Feb 2005 - Present (18 years 2 months)

English to Turkish translator, transcreator and reviewer, with experience in the areas of:

-Marketing:

automotive aviation computers digital services e-commerce e-learning healthcare leisure market research printers social media football travel and tourism

-Technology:

apps cloud cyber security digital services mobile devices renewable energy social media platforms software (client management, chatbots, e-commerce, geo-location, security, printers, payment processing) web services



Chartered Linguist

Chartered Institute of Linguists

Feb 2019 - Present (4 years 2 months)



Qualified Member

Institute of Translation and Interpreting

Jun 2019 - Present (3 years 10 months)



Associate Member

Institute of Translation and Interpreting

Mar 2013 - Jun 2019 (6 years 4 months)



Linguist

Chartered Institute of Linguists

Jun 2012 - Feb 2019 (6 years 9 months)



Telephone Interpreter

LanguageLine Solutions

Jan 2006 - Jan 2012 (6 years 1 month)

Telephone Interpreter. Providing telephone interpreting service to UK based government agencies such as NHS, the Police, Highways Agency, councils and private companies such as utility providers and banks as well as USA based government and private organisations including emergency services, local government agencies, banks, insurance and tech companies.



Teacher of Turkish (Part-Time)

HSDC Havant & South Downs

Mar 2008 - Jun 2008 (4 months)

I was teaching elementary level Turkish to mainly English speaking adult pupils and carrying out assessments based on school's curriculum and assessment modules.

Project Manager (Part-Time)

Portsmouth Friendship Centre

Sep 2006 - Jan 2008 (1 year 5 months)

I was responsible for smooth running of the Multicultural Project. The duties were involved; finding volunteers for the project, training volunteers, organising events, providing services for Centre customers.

Software Localization Specialist (Contractor)

Canon EMEA

Jun 2006 - Apr 2007 (11 months)

Canon Europe (Bracknell UK)

Translating and proofreading Canon printer software. Software testing.

Translator, Interpreter

Portsmouth City Council

Jun 2005 - Apr 2007 (1 year 11 months)

Official interpreter and translator for Portsmouth City Council. Translation duties involved translating official letters to Turkish clients and interpreting duties involved interpreting at health centres, hospitals, courts, job centres.

Teacher of Turkish

LSI / IH Portsmouth

Jun 2004 - Jun 2005 (1 year 1 month)

As a teacher of Turkish I trained British diplomatic personnel to acquire proficiency in general Turkish language as well as in diplomatic and technical Turkish.

Bilingual Teaching Assistant

Portsmouth City Council

Jun 2004 - Dec 2004 (7 months)

As a bilingual teaching assistant I assisted Turkish speaking pupils in their school environment and I also helped them and their parents to communicate with their teachers.

Archaeologist

Amtec Co-op

2001 - 2003 (2 years)

As well as participating in excavations from time to time as an archaeologist I was part of different operations the company carried out such as archaeological conservation, experimental archaeology, running courses for children and adults and casting projects.

Education



Chartered Institute of Linguists

IoLET Level 7 Diploma in Translation (QCF), Translation

2010 - 2012

Written Translation of General Text: Pass
Written Translation of Semi Specialised Text - Technology: Merit

Written Translation of Semi Specialised Text - Law: Distinction



ICAL

TEFL/TESL, Teaching English as a Foreign Language

2004 - 2005



University of London

MA, History and Politics

2003 - 2004

One year of two years of Postgraduate Degree



University of Cambridge

IELTS, Academic Capability Exam in English

2003 - 2003



Istanbul University

BA (Hons), Classical Archaeology and Pedagogy

1996 - 2001

Licenses & Certifications



Writing in Plain English - LinkedIn



Grammar Foundations - LinkedIn



Writing a Compelling Blog Post - LinkedIn



Writing Articles - LinkedIn



Grammar Girl's Quick and Dirty Tips for Better Writing - LinkedIn

Skills

Translation • Linguistics • Localization • Proofreading • Language Services • Technical Translation • Interpreting • Legal Translation • Editing • Localisation